

**RAPPORT FRA OVERSÆTTELSESKOMITEEN I RSKNA DK**  
**DEN 11. DECEMBER 2004**

STATUS VEDR. OVERSÆTTELSE

Følgende er oversat:

- Glossariet. *(Afsluttet.)*
- Gruppeoplæsningspapirer:
  - Hvem er addict? *(Afsluttet.)*
  - Hvorfor er vi her? *(Afsluttet.)*
  - Hvad er NAs program? *(Afsluttet.)*
  - Sådan virker det. – *Inklusive bagsiden taget fra Basic Text side 18. (Afsluttet.)*
  - NAs 12 traditioner. – *Inklusive bagsiden taget fra Basic Text side 58. (Afsluttet.)*
  - Bare i dag. *(Afsluttet.)*
- Foldere:
  - IP#5 – En anden synsvinkel. *(Afsluttet.)*
  - IP#6 – Bedring og tilbagefald. *(Afsluttet.)*
  - IP#7 – Er jeg en addict? *(Afsluttet.)*
  - IP#8 – Bare i dag. *(Afsluttet.)*
  - IP#11 – Sponserhip. *(Afsluttet.)*
  - IP#14 – En addicts erfaring med accept, tillid og forpligtelse. *(Afsluttet.)*
  - IP#16 – Til nykommeren. *(Afsluttet.)*
  - IP#19 – Selvaccept. *(Afsluttet.)*
  - IP#22 – Velkommen til Narcotics Anonymous. *(Afsluttet.)*
  - IP#23 – At forblive clean udenfor. *(Afsluttet.)*
- En introducerende guide til Narcotics Anonymous. *(Afsluttet.)*

Følgende er under udarbejdelse:

- Narcotics Anonymous Basic Text. *(Bog I og II er oversat og korrekturlæses i øjeblikket.)*

Det skal oplyses, at oversættelsesarbejdet stort set forløber planmæssigt. En specifik redegørelse, for begrundelser af ordvalg som lovet, er desværre af forskellige årsager blevet forsinket. Den vil blive fremsendt snarest muligt.

Samarbejdet med Region Indland NADK er forløbet upåklageligt.

I service på vegne af  
Oversættelseskomiteen i RSKNA DK  
Niels U.

- VI KONSTATERER, AT DER I HENHOLD TIL OSR'ERNE FRA DE 3 ØSTLIGE OMRÅDER (KØBENHAVN, BORNHOLM, DELE AF NORDSJÆLLAND) I DANMARK, ER UTILFREDSHED MED DEN FÆLLES OVERSÆTTELSE, SAMT BESLUTNINGSPROCESSEN VED AFGIVELSE AF AUTORITETEN TIL OVERSÆTTELSE AF NØGLEBEGREBERNE I NA LITTERATUREN.
- VI HAVDE EN ROLIG OG SAGLIG DEBAT ALLE OSR'ER IMELLEM OM, HVORVIDT DET VILLE GAVNE ROEN OG SAMMENHOLDET I FÆLLESSKABET, AT TAGE DE SPØRGSMÅL UD TIL GRUPPERNE. OG VI KAN ALLE SE, AT DET MÅSKE KAN SKABE MERE SPLID END KLARHED VED AT SENDE DISSE SPØRGSMÅL UD I GRUPPERNE. SÅ VI BESLUTTEDE I FÆLLESSKAB, AT FOR AT SKÅNE FÆLLESSKABET FOR MERE KRIG PÅ NUVÆRENDE TIDSPUNKT.
- DA VI VIL DOG SELVOM, AT STØRSTE DELEN AF DANMARK ER TILFREDSE ELLER DELVIS TILFREDSE, TILGODESE DE OMRÅDER SOM ER UTILFREDSE MED DETTE EFTERFØLGENDE SKREVET BREV.
- ET ENIGT RSK ER ÅBEN OVERFOR, AT SKULLE REVIDERE NA LITTERATUREN, EFTER AT DE NUVÆRENDE HAR VÆRET IGENNEM EN PRØVEPERIODE PÅ 5 ÅR.
- DETTE INDEBÆRER, AT DER OM NOGLE ÅR VIL BLIVE NEDSAT ET UVILDIGT<sup>#</sup> AD.HOC UDVALG, DER TAGER STILLING TIL BEHOVET FOR, AT REVIDERER DE NUVÆRENDE OVERSÆTTELSER.
- DÉR VIL DER BLIVE RETTET HENVENDELSE DIREKTE TIL DE ENKELTE GRUPPER I DANMARK.
- DENNE 5 ÅRIGE PRØVEPERIODE ER I OVERSTEMMELSE MED WSO POLITIK VEDR. REVIDERING NA LITTERATUR.

<sup>#</sup> UVILDIG = IKKE TIDLIGERE MEDLEMMER AF OVERSÆTTELSESUDVALGET ELLER UNDERKOMITÉ'ER.

ANG. KØBENHAVNS SPØRGSMÅL.

- PÅ KØBENHAVNS "RSK RAPPORT" FRA AUGUST BAKKEDE KBH. OP OM BORNHOLMS SPØRGSMÅL.

- DETTE BILAG MED DETTE SPØRGSMÅL ER DESVÆRRE BORTKOMMET. DERFOR ER DISSE SPØRGSMÅL GENGIVET FRA BORNHOLMS BREV.

**SPØRGSMÅLENE I BORNHOLMS OSR RAPPORT:**

1. AT ALLE NA GRUPPER I DANMARK MÅ BLIVE INVITERET TIL AT UDTRYKKE DERES GRUPPE SAMVITTIGHED ANGÅENDE NØGLE-ORDENE/- BEGREBERNE I DET DANSKE "GLOSRIE".
2. VI FORESLÅR, AT OVERSÆTTELSEN AT DANSK LITTERATUR, BLIVER SAT PÅ "HOLD", INDTIL GRUPPERNE HAR GIVET EN TILBAGEMELDING PÅ DE ALLEREDE EKSISTERENDE OVERSÆTTELSE.